

原著

亚瑟·柯南道尔爵士

Sir Arthur Conan Doyle



福尔摩斯探案全集

The MEMOIRS
OF SHERLOCK HOLMES

NO. 4

时
事
出
版
社

福尔摩斯探案全集

— The MEMOIRS —
OF
SHERLOCK HOLMES

李棟設計

ISBN 7-80009-630-0

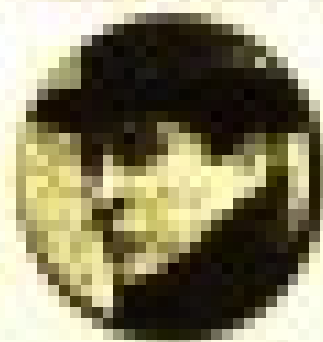


9 787800 096303 >

ISBN7-80009-630-0/I · 30

全套定价: 80.00元

福尔摩斯探案全集
The Complete Sherlock Holmes



福尔摩斯探案全集

THE MEMOIRS
OF SHERLOCK HOLMES

1888-1914





福尔摩斯探案全集

The MEMOIRS
OF SHERLOCK HOLMES

时事出版社

图书在版编目(CIP)数据

福尔摩斯探案全集/(英)柯南道尔著;温宁等译.

北京:时事出版社,2001.1

ISBN 7-80009-630-0

I. 福… II. ①柯…②温… III. 侦探小说-作品集-英国-现代 IV. 1561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 85654 号

出版发行:时事出版社

地 址:北京市海淀区万寿寺甲 2 号

邮 编:100081

发行热线:88547590 88547591

传 真:68418647

电子邮箱:shishichubanshe@sina.com

经 销:全国新华书店

印 刷:北京京通印刷厂

开本:850×1168 1/32 印张:63 字数:1580 千字

2002 年 9 月第 2 版 2002 年 9 月第 2 次印刷

ISBN 7-80009-630-0/I·30

定价:80.00 元

前 言

柯南道尔 (Arthur Conan Doyle, 1859 - 1930) 出生在苏格兰爱丁堡的皮卡地普拉斯, 父亲是政府公务员。青少年时期就读于教会学校, 后来在爱丁堡大学学习医学, 1885 年获得医学博士学位。1902 年, 由于为英国在南非的政策辩护有功, 被封爵位。

柯南道尔对文学有很浓厚的兴趣, 他受爱德卡·艾伦·波、威尔其·科林斯和法国加波瑞欧的影响很深, 认真读过他们的作品。在索斯茜行医期间, 即不断向《康西耳》杂志投稿。开始时, 他的作品不受重视。1886 年 4 月, 他写完《血字的研究》, 首先寄给了《康西耳》杂志社的主编, 得到的答复是“作为短篇太长, 作为长篇太短”, 没有获得出版。接着他又寄给弗雷德利克·沃恩和爱伦史密斯, 都给退了回来。最后, 他寄给沃德·洛克出版公司。这家公司反映比较积极, 回答说: “故事不能马上出版, 假如您愿意留下稿子, 我们将把它选入《1887 年比顿圣诞年刊》。”于是, 1887 年这部作品终于问世。

这篇小说后来被《里平柯特》杂志社的编辑看到并给予好评, 同时约他继续写关于福尔摩斯的故事。于是, 1890 年《四签名》出版。这篇小说对印度的殖民掠夺进行了客观的揭露和批判, 获得很大的成功。

1891 年初, 柯南道尔决定专门从事文学创作。1891 年 7 月, 《波西米亚丑闻》在《海滨杂志》上发表, 歇洛克·福尔摩斯这个人物立刻轰动了整个英国。柯南道尔连续写了 6 个短篇

故事：《波西米亚丑闻》、《红发会》、《身分案》、《博斯科姆比溪谷秘案》、《五个桔核》、《歪嘴男人》。这些故事吸引了众多的读者，产生了深远的影响。《海滨杂志》约柯南道尔写更多的这样的故事。柯南道尔不太积极，他向杂志社提出每篇故事50英镑稿酬的要求，杂志社欣然同意，催他赶快交稿。于是，柯南道尔接着写第二批故事。第二批故事也是6个，和第一批合在一起于1892年编成《冒险史》出版。就在这个时候，《海滨杂志》又约柯南道尔继续写福尔摩斯的故事。柯南道尔故意推辞，并且把稿酬增加到12个故事1000英镑。没想到，《海滨杂志》由于求稿心切，竟然答应了他的要求。1892年，以《银色马》为开端，12个故事陆续发表。1894年，《回忆录》出版，汇集了这12个故事。从那时起，柯南道尔打算不再写这类作品，所以他让福尔摩斯最后坠入深渊淹死，让华生来结束《最后一案》。

福尔摩斯的死引起了广大读者的不满，甚至对作者进行人身攻击。1901年，柯南道尔根据朋友讲述的达特摩尔的故事，构思了福尔摩斯早期的探案故事，描写的是一个家庭受到一只鬼怪似的猎犬的追逐，这就是《巴斯克维尔的猎犬》，于1902年出版，它的出版重新燃起了广大读者对福尔摩斯的热情。1903年，柯南道尔在《空屋》这一故事中又巧妙地使福尔摩斯死里逃生，开始了另外一组故事，名为《归来记》，1905年出版。以后，他又写了《恐怖谷》（1915）、《最后的致意》（1917）和《新探案》（1927）三组故事。

1928至1929年，英国出版了福尔摩斯短篇故事和长篇故事，所有的故事都以福尔摩斯为中心人物，汇集起来称为《福尔摩斯探案全集》。

《福尔摩斯探案全集》在欧美不断再版，有的故事再版达



数十次之多，在中国也传播很广。

《福尔摩斯探案全集》结构严谨，环环紧扣，故事情节惊险离奇，引人入胜。



恐怖谷

第一部 伯尔斯通的悲剧	/ 3
一、警告	/ 3
二、福尔摩斯的论述	/ 16
三、伯尔斯通的悲剧	/ 28
四、黑暗	/ 40
五、剧中人	/ 55
六、一线光明	/ 70
七、谜底	/ 84
第二部 死酷党人	/ 99
一、此人	/ 99
二、身主	/ 107
三、维尔未萨三百四十一分会	/ 132
四、恐怖谷	/ 153
五、最黑暗的时刻	/ 166
六、危机	/ 179
七、爱德华的妙计	/ 190
八、尾声	/ 200

目 录





归 来 记

空屋	/ 205
诺伍德的建筑师	/ 231
跳舞的人	/ 250
孤身骑车人	/ 276
修道院公学	/ 298
黑彼得	/ 330
讹诈专家	/ 352
六座拿破仑半身像	/ 369
三个大学生	/ 390
金色夹鼻眼镜	/ 408
失踪的中卫	/ 432
格兰其庄园	/ 454
第二处血迹	/ 478



恐怖谷

谭春辉





第一部 伯尔斯通的悲剧

一、警告

我说：“我却觉得——”

“我该这么来办，”还没等我把话说完，福尔摩斯便立即插进来打断了我。

虽然我自己认为我非常善于克制自己的，但他这样不顾礼貌地直接截断我的话，不让我把本来想要说的话说出来，还是让我多少有些尴尬，甚至稍稍有些愠怒。于是，我板着脸说道：

“福尔摩斯，说句心里话，你的确常常让我感到难以忍受，你说是吧！”

他对我这不平的表示一点儿也不理睬，对于面前的早餐，他也似乎毫无食欲，只是用手撑着自己的头，目光紧紧地停留在那张刚才从信封中取出的纸笺上，默不作声地想着他自己的事情。接着，他把信封举起来，凑到灯的前面，小心翼翼地观察着信封的开口和表面。

过了一会儿，他好像明白了什么，慢慢地说：“这是贝罗科的字迹，”顿了一顿，他接着解释说：“波尔洛克在书写希腊字母ε时，常把这个字母的上面写为花体，虽然以前我只看过他的两次字迹，但这个特点给我留下了深刻的印象，因此，我敢肯定，这张字条是贝罗科写的。如果的确是这样的话，那么，他可能就会有要事要告诉我们了。”

他在说这些话时，依然旁若无人，好像只是自己在讲给自

已听。虽然如此，这一席话却驱散了我一脸严肃的表情，进而激发了我强烈的好奇心。

“你说的贝罗科是谁？”我急切地问。

“我亲爱的华生，姓名只是一个人代表身份的标志，也就是说，贝罗科并不是一个真名，早在前一封信中，他便已经直接了当地表明，这是一个假名字，并且告诉我，要想找到他，就好比大海里捞针一样难。不过，这个假名对我们又有很大的吸引力，它的后面应该是一个很有手段的人物，这个人物我们现在还有点琢磨不透。贝罗科的价值并不在于他本人，他所交往的那位大人物才是问题的关键所在。这就像是一条小草鱼与一条大鲨鱼，或者是一只狼与一头猛狮，他们结合在一起，事情就难以想像了。这位大人物不仅具有鲨鱼的凶残，而且具有狐狸般的狡诈，简直是个凶神恶煞。亲爱的华生，你该知道莫里亚蒂教授吧？”

“你指的是那个诡计多端的恶犯吗？他在群贼中就像……”

“你又要犯错误了！”还没等我说完，他又抢先终止了我的话，脸上流露出满意的神色。

“是不是在群贼中犹如羊羔一样默默而不露声色呀？”我继续讲完我的话。

“哈！我的华生，你好聪明！你真是机智灵活，让我出乎所料，感到非常意外。莫里亚蒂的确是一个很有份量的人物，是一个黑社会老大，足智多谋，是许多罪恶行径的总导演，是一个天才的足以掌握国家命脉的危险分子，他让我们不敢小觑他。问题的关键在于，如果你要把他说成是恶犯，他就会到法庭上去告你恶意攻击，他做事一向是让人找不到任何疏漏的，因此常人不会对他有丝毫的戒备和怀疑，更不会找到和指出他露出来的马脚。他从不爱出风头，不会向世人公开翘起自己高



傲的尾巴，而是很善于伪装自己，办起事来温文尔雅，颇具君子之风。只有你敢像刚才那样侮辱他，换了别人，谁也不会干这种傻事，因为你几乎抓不住他的任何把柄。华生，你读过《小行星力学》这部书吗？他的作者就是这位被你刚才称为恶犯的莫里亚蒂先生，或者还可称为莫里亚蒂教授，他的这部书在科学界可是被行家公认有价值的。这种人受到恶毒攻击，在公众看来，于情于理都是说不过去的，弄得不好，人们反而会把‘一个游手好闲并且诋毁他人的庸医’这样的恶名扣到你的头上。不过，我亲爱的华生，请你尽管放宽心，虽然他做事好像天衣无缝，但终有一天，我们会抓住他的破绽，给他以致命一击的。”

福尔摩斯说完这段话，轻轻地嘘了一口气，双眸放出光亮，注视着我。

“这可能只是迟早的事情。”我点点头，表示同意他的观点，“何况还有一个贝罗科……”

“非常有道理，我们现在最需要做的就是抓住贝罗科这根藤，来一个顺藤摸瓜，去找那个叫做莫里亚蒂的大瓜。我们只要紧紧地抓牢贝罗科这根藤，当然，也只有抓牢这根藤，问题才能得到最后的解决。”

“对，只要藤瓜相连，问题就已经有一些眉目了。”

“很好！我们绝不能放弃贝罗科这个线索，而是要像蚊子一样紧紧叮住他，不能放松。从我以往的经验来看，贝罗科的确是一个很有价值的人物，他的良心还没有因为他人的影响而变坏，我还曾私下拿了10镑的钱钞交给他，因为我想尽办法来动员他和调动他。同时，他也没有令我感到失望，有一两次，他竟把我非常需要知道的事情事先通知了我，这些事情往往会使某项案件得到及时的帮助。这些帮助的作用是巨大的，

有时它能使即将发生的案件得以避免，防止悲剧的发生。现在我确信，我们现在惟一需要的就是密码本，一旦把它弄到手，我们立刻就会发觉，原来这是贝罗科又一次送给我们的非常及时而且又非常有用的消息。”

那一张写满了让人摸不着头脑的文字的纸笺，这时已被福尔摩斯展开平放在桌上的盘子中，我满腹疑虑地站在福尔摩斯身旁，同他一起端详着纸笺上的字迹，纸笺上排列着这样一些字母和数字：

534	C2	13	127	36	31	4	17	21	41
DOUGLAS		109		293		5	37	BIRL-	
STONE									
26	BIRLSTONE		9	47		171			

“找到什么让我惊喜的答案没有，福尔摩斯？”我问。

“毫无疑问，这些奇怪的文字肯定是用来传达某种信息的。”

“但是它现在对于我们却是没有任何意义，因为我们没有破译这些密码的手段。”

“的确如此，没有密码本，它似乎也成了一张废纸。”

“你一向是才智过人的，你怎么如此沮丧，竟然说它是一张废纸呢？”

福尔摩斯笑了笑，回答说：

“你经常浏览报纸里的通告栏吗，那里面的内容读起来非常简单，而我在面对各种各样的密码时，就像读它一样简单，几乎没有什么两样，有时它还会激起我巨大的兴趣和成就感。



但这次纸条上的密码与以往的密码有很大区别，可以说是迥然相异，因为从这些数字和字母来看，它所指的，肯定是某一本书中的某一页中的一些词汇。我们现在并不清楚是哪一本书，所以我们也就无从下手，当然就不知道它在说些什么了。”

“那么怎么又会有伯尔斯通（BIRLSTONE）与道格拉斯（DOUGLAS）这两个词？”我急忙提出自己的疑问。

“道理很简单，那本书的那一页上肯定没有这两个词。”

“这就奇怪了，他不把书名告诉我们，我们便一无所知，那么，他为什么要这样做呢？”

“开动你那聪明的脑子吧，华生，依你的天赋，这么容易解决的简单问题是不会难倒你的，如果把贝罗科换成你，你会傻乎乎地把写有密码的纸条和用来破译它的密码本一起放在一个信封里邮出去吗？我想肯定是不会的，如果邮件在投递过程中发生了纰漏，送到了别人手中，天机岂不是泄露无遗了吗。相信我吧，不久我们会收到那重要的密码本，它会作为第二封信件邮来，到那时，我们就不会发愁无法破解这张纸条了。”

一切事情都像他预料的那样发生了，只是片刻时间，仆人们来走进房间，手中拿着的果然是一封信件。

福尔摩斯急不可待地撕开信封，迅速抽出里面的信件，敏捷地用手展开，立刻，他兴奋地说：

“字迹一点儿都不差，哇！并且署上了他的名字，亲爱的华生，事情终于有眉目了，这的确非常好。”

他的兴奋只是持续了一小会儿，然后，当他读完信时，脸上又布满了失望的神情，他绷紧了嘴唇，然后又松开嘴唇说：

“事情一点儿也不如我们所期望的那样令人满意，反而更让人担忧起来，恐怕一些麻烦要降临到贝罗科头上了，事情的确有点糟。”